

《一千零一夜》故事精粹

神奇的猎鹰



农村读物出版社

《一千零一夜》故事图解

神奇的猎鹰

田方 改 编
郭宁 绘 画
贾永梅



农林出版社



《一千零一夜》故事精粹

《一千零一夜》，又名《天方夜谭》，是阿拉伯民间故事集。公元八、九世纪之交出现手抄本，经过印度、波斯、伊拉克、埃及等地长达数百年的传播，才于十五世纪末或十六世纪初编定。它是中近东地区各族人民聪明才智的结晶。

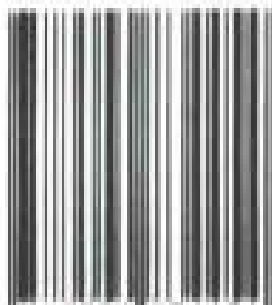
《一千零一夜》，以其绚丽的色彩，奇妙的想像，曲折的故事，大胆到近似荒诞的夸张，一环套一环的结构，使故事具有了经久不衰的生命力。

《一千零一夜》，是世界各国人民熟悉和喜爱的优秀文学作品。世界文学巨匠高尔基称之为民间口头创作中“最壮丽的一座纪念碑”。

“《一千零一夜》故事精粹”，是从《一千零一夜》中精选十二个最具代表性和影响力的故事，以精美的彩色画册形式，献给中国小朋友们的精神美餐。



ISBN 7-5048-3445-9



9 787504 834454 >

《一千零一夜》故事精粹
神奇的猫鹿

田方 改编 郭宁 贾永梅 绘画

出版 农村读物出版社（北京市朝阳区麦子店街18号 100026）

发行 新华书店北京发行所

印刷 中国青年出版社印刷厂

开本 787mm×1092mm 24开 4.5印张

版次 2001年5月第1版 2001年5月北京第1次印刷

印数 1-5 000册

书号 ISBN 7-5048-3445-9/1-571

定价：15.60元



1. zài hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián de bō sī , yǒu
在 很 久 很 久 以 前 的 波 斯 ， 有
ge guó wáng jiào sāng jí bā dé tā tè ài dǎ liè 。
个 国 王 叫 桑 吉 巴 德 。 他 特 爱 打 猎 。
zhǐ yào yǒu kòngr tā jiù huì dài shàng yì bāng rén chū mò
只 要 有 空 儿 ， 他 就 会 带 上 一 帮 人 出 没
zài yuán yě , shān gāng huò lín dì tā zài gōng zhōng xùn
在 原 野 、 山 冈 或 林 地 。 他 在 宫 中 驯
yǎng de yì zhī liè yīng , zuǐ jiān zhǎo lì , liǎng yǎn jiǒng
养 的 一 只 猎 鹰 ， 嘴 尖 爪 利 ， 两 眼 炯
jiǒng yǒu shén měi cì chū liè tā dōu
炯 有 神 。 每 次 出 猎 ， 它 都
yǒu chū sè de biǎo xiàn guó wáng duì tā
有 出 色 的 表 现 。 国 王 对 它
shí fēn zhēn ài rì yè gēn tā zài yì
十 分 珍 爱 ， 日 夜 跟 它 在 一
kuài r hái tè yì dǎ zào le yì ge jīn
块 儿 ， 还 特 意 打 造 了 一 个 金
wǎn , gòng tā shǐ yòng 。
碗 ， 供 它 使 用 。





2. yǒu yì tiān , liè wù dà chén xìng zhì bó bó
地 走 进 宫 来 ， 拜 见 国 王 。 他 启 奏 道 ：

“ bì xià , jīn tiān de tiān qì shí fēn qíng lǎng , zhèng
是 打 猎 的 好 日 子 ， 您 想 出 去 走 走 吗 ？”

sāng jí bā dé tīng liè wù dà chén zhè me yì shuō ,
桑 吉 巴 德 听 猎 务 大 臣 这 么 一 说 ，
lái le xìng zhì 。 tā shuō : “ zhè me hǎo de tiān qì
来 了 兴 致 。 他 说 ：“ 这 么 好 的 天 气

bù néng cuò guò , wǒ jīn tiān zhèng hǎo yě yǒu kòng
不 能 错 过 ， 我 今 天 正 好 也 有 空

xián , xíng , dǎ liè qù ! nǐ mǎ shàng xià lìng zhǔn
闲 ， 行 ， 打 猎 去 ！ 你 马 上 下 令 准

bèi xíng zhuāng ba 。 ”
备 行 装 吧 。”





3. liè wù dà chén tuì chū zhī hòu , sāng jí bā
猎 务 大 臣 退 出 之 后 ， 桑 吉 巴
dé gǎn jǐn jiào lái shì wèi bāng tā chuān zhuó liè zhuāng , zhā
德 赶 紧 叫 来 侍 卫 帮 他 穿 着 猎 装 ， 扎
hǎo liè gùn , bǎo jiàn 。 rán hòu , tā jià qǐ liè yīng ,
好 猎 棍 、 宝 剑 。 然 后 ， 他 架 起 猎 鹰 ，
zài yīng bèi shàng qīn qiè de fū mō le yí xià , dà bù
在 鹰 背 上 亲 切 地 抚 摸 了 一 下 ， 大 步
zǒu chū gōng qù 。 zhè shí , liè wù dà chén yǐ jiāng dǎ
走 出 宫 去 。 这 时 ， 猎 务 大 臣 已 将 打
liè rén mǎ zhāo jí qǐ lái le , zài gōng mén kǒu
猎 人 马 召 集 起 来 了 ， 在 宫 门 口
liè duì děng hòu 。 sāng jí bā dé hěn gāo xìng de
列 队 等 候 。 桑 吉 巴 德 很 高 兴 地
sǎo shì le yí xià , jiù xià lìng chū fā 。
扫 视 了 一 下 ， 就 下 令 出 发 。

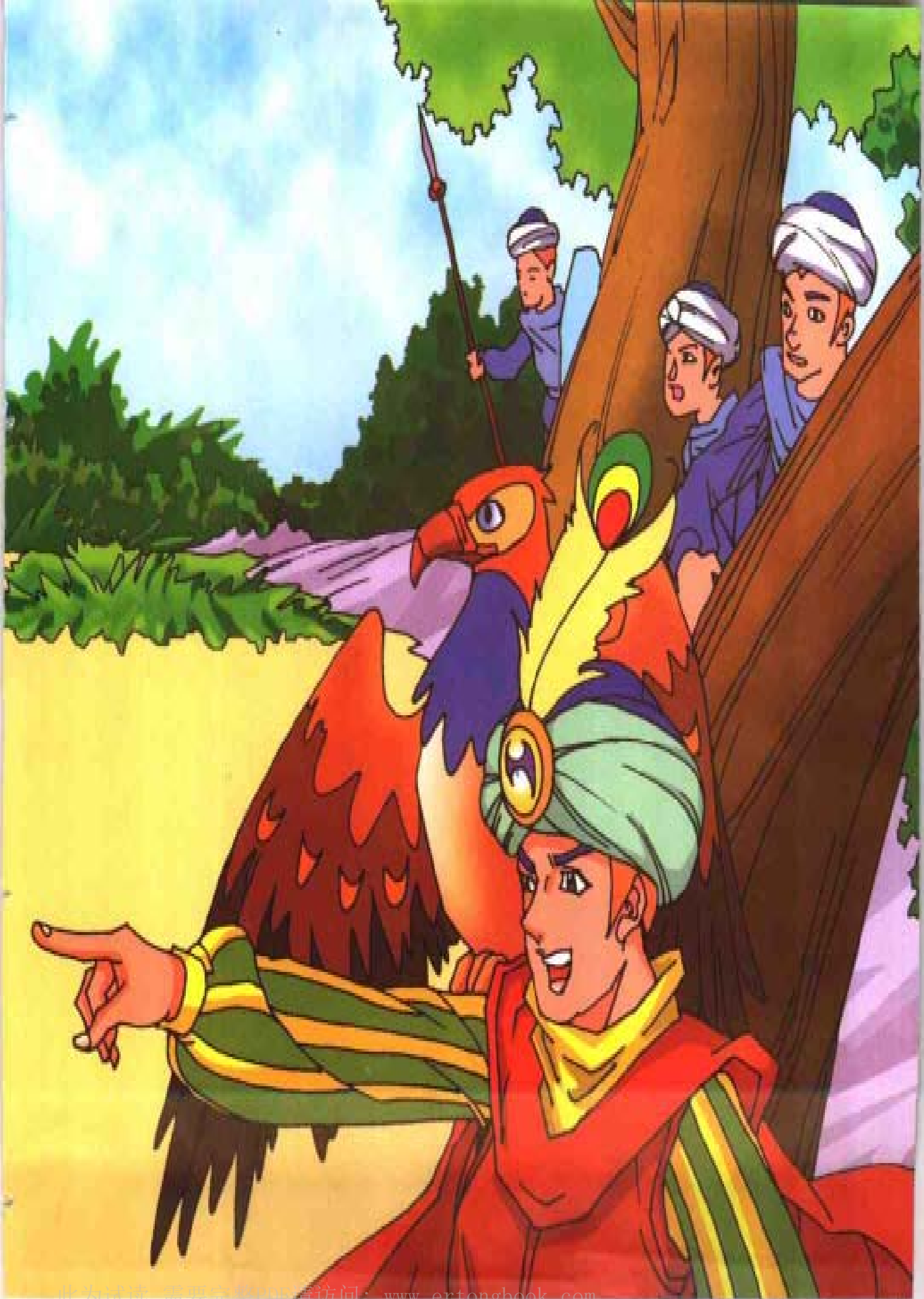




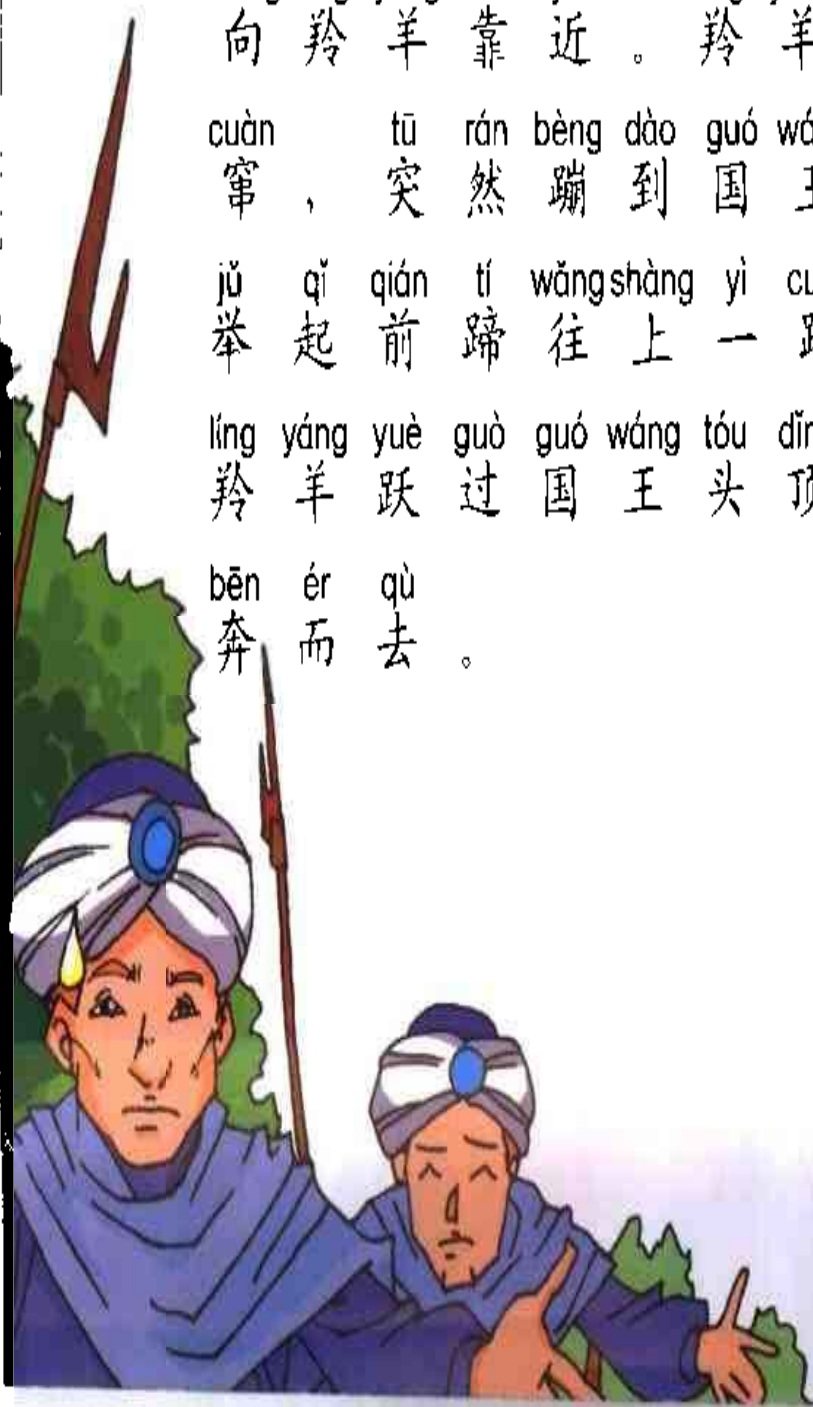
dà duì rén mǎ lái dào shān zhōng àn zhào guàn
4. 大队人马来到山中。按照惯
lì , liè wù dà chén gěi dà jiā huà dìng le shòu liè qū
例，猎务大臣给大家划定了狩猎区
yù yì , fēn bīng bǎ shǒu zhǐ dìng de fáng xiàn zhè shí ,
域，分兵把守指定的防线。这时，
tū rán cóng lín zi li bèn chū lái yì zhī líng yáng líng
突然从林子里蹦出来一只羚羊。羚
yáng duǒ kāi shòu liè rén qún huāng huāng zhāng zhāng
羊躲开狩猎人群，慌慌张张
cháo qián cuàn qù sāng jí bā dé yí jiàn fēi
朝前窜去。桑吉巴德一见，非
cháng gāo xìng lián máng duì dà jiā hǎn dào
常高兴，连忙对大家喊道：

dà jiā hǎo hǎo er tīng zhe jīn tiān yí dìng
“大家好好儿听着，今天一定
yào bǎ zhè zhī líng yáng bǔ huò shuí fàng zǒu
要把这只羚羊捕获，谁放走
le líng yáng jiù gāi dāng sǐ zuì 。 ”
了羚羊就该当死罪。”





5. guó wáng zhè me yì shuō , shuí yě bù gǎn dài
国王这么一说，谁也不敢怠
màn 。 dà jiā jí sù sǎn kāi , xíng chéng bāo wéi quān
慢。大家急速散开，形成包围圈，
rán hòu yòu zhú jiàn yā suō fáng xiàn , xiǎo xīn yì yì de
然后又逐渐压缩防线，小心翼翼地
xiàng líng yáng kào jìn 。 líng yáng bèi wéi kùn de dào chù luàn
向羚羊靠近。羚羊被围困得到处乱
cuàn , tū rán bèng dào guó wáng sāng jí bā dé shēn biān ,
窜，突然蹦到国王桑吉巴德身边，
jǔ qǐ qián tí wǎng shàng yì cuān 。 guó wáng yì dī tóu ,
举起前蹄往上一蹿。国王一低头，
líng yáng yuè guò guó wáng tóu dǐng , tiào chū liè qū , fēi
羚羊跃过国王头顶，跳出猎区，飞
bēn ér qù 。
奔而去。





6. yǎn kàn líng yáng cóng zì jǐ zhèr táo zǒu le
眼看羚羊从自己这儿逃走了，

guó wáng sāng jí bā dé fēi cháng ào sàng shēng qì zhè
国王桑吉巴德非常懊丧、生气。这

shí tā kàn jiàn shì bīng zài jiāo tóu jiē ěr qiè qiè
时，他看见士兵在交头接耳，窃窃

sī yǔ tā wèn liè wù dà chén shì bīng men zài yì
私语。他问猎务大臣，士兵们在议

lùn shén me liè wù dà chén gào su tā shì bīng men
论什么。猎务大臣告诉他，士兵们

shuō gāng cái guó wáng shuō guò shuí fàng zǒu le líng
说刚才国王说过“谁放走了羚

yáng jiù gāi dāng sǐ zuì xiàn zài shì guó
羊就该当死罪”，现在是国

wáng fàng zǒu le líng yáng zěn me bàn
王放走了羚羊，怎么办。

sāng jí bā dé yì tīng mǎ shàng hǎn
桑吉巴德一听，马上喊

dào wǒ yòng nǎo dai qǐ shì
道：“我用脑袋起誓，

yí dìng yào bǔ huò tā !
一定要捕获它！”





7. shuō zhe , guó wáng sāng jí bā dé jiù cè mǎ
说 着 ， 国 王 桑 吉 巴 德 就 策 马

cháo líng yáng táo pǎo fāng xiàng zhuī qù 。 zhuī a zhuī sāng
朝 羚 羊 逃 跑 方 向 追 去 。 追 啊 追 ， 桑

jí bā dé zhōng yú kàn jiàn le táo pǎo de líng yáng dàn shì
吉 巴 德 终 于 看 见 了 逃 跑 的 羚 羊 。 但 是 ，

yào zhuī shàng líng yáng tán hé róng yì ? sāng jí bā dé zhuī
要 追 上 羚 羊 谈 何 容 易 ？ 桑 吉 巴 德 追

jìn shān lín , líng yáng cuàn xiàng shān pō ; sāng jí bā dé
进 山 林 ， 羚 羊 窜 向 山 坡 ； 桑 吉 巴 德

zhuī xiàng shān pō , líng yáng yòu zhuǎn shēn bēn xiàng shān
追 向 山 坡 ， 羚 羊 又 转 身 奔 向 山

lín 。 sāng jí bā dé zhuī de yūn tóu zhuǎn xiàng , qì chuǎn
林 。 桑 吉 巴 德 追 得 晕 头 转 向 ， 气 喘

xū xū , hǎo bù xīn kǔ 。
嘘 嘘 ， 好 不 辛 苦 。



